

Isa

Chapter 3

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מִשְׁעָן	וּמִיהוּדָה	מִירוּשָׁלַם	מִסְרִיר	צְבָאוֹת	יְהוָה	הָאֲדוֹן	הִנֵּה	כִּי	1
ослонац	и-од-Јуде	од-Јерусалима	одузима	над-војскама	Господ	Владика	ево	Јер	
H3063	H3389	H3389	H5493		H3068	H0113	H2009		
		מִים:	מִשְׁעָן-	וְכֹל	לֶחֶם	מִשְׁעָן-	כָּל	וּמִשְׁעָנָה	
		води	ослонац-у	и-сваки	хлебу	ослонац-у	сваки	и-потпору	
		H4325		H3605	H3899		H3605		

Jer gle, Gospod, Gospod nad vojskama uzeće Jerusalimu i Judi potporu i pomoć, svaku potporu u hlebu i svaku potporu u vodi,

וְזָקֵן:	וְקָסָם	וְנָבִיא	שׁוֹפֵט	מִלְחָמָה	וְאִישׁ	גִּבּוֹר	2
и-старешину	и-врачара	и-пророка	судију	храброг	и-ратника	јунака	
H2205	H7080	H5030	H8199	H4421	H0376	H1368	

Junaka i vojnika, sudiju i proroka i mudraca i starca,

חֲרָשִׁים	וְחָכָם	וְיֹעֵץ	פְּנִים	וְנֹשֵׂא	חֲמִשִּׁים	שֶׁר-	3
занатлију	и-мудрог	и-вештог	и-саветника	и-угледника	педесеторицом	заповедника-над	
H2450	H3289	H6440	H5375	H2572	H8269		
					לְחַשׁ:	וְנָבוֹן	
					у-бајању	и-вештог	
					H3908	H0995	

Pedasetnika i uglednog čoveka, i savetnika i veštog umetnika i čoveka rečitog.

בָּם:	וּמְשָׁלוּ-	וְתַעֲלוּלִים	שָׂרֵיהֶם	נְעָרִים	וְנִתְּנֵי	4
њима	ће-владати	и-хировити	за-владаре-њихове	дечаке	И-поставићу	
H4910	H8586	H8269	H5288	H5414		

I daću im knezove mladiće, i deca će im biti gospodari.

הַנְּעָרִים	וְהַחֲבוֹנִים	בְּרֵעֵהוּ	וְאִישׁ	בְּאִישׁ	אִישׁ	הָעָם	וְנִנְשׂוּ	5
млад	Дрчно-ће-наступати	ближњег-свог	и-човек	човека	човек	народ	И-тлаичће	
H5288	H7292	H7453	H0376	H0376	H0376	H5065		
					בְּנֹכְחָד:	וְהַנְּקָלָה	בְּזָקֵן	
					пред-угледним	и-презрен	пред-старим	
					H3513	H7034	H2205	

I činiće silu u narodu jedan drugom i svaki bližnjem svom; dete će ustajati na starca i nepošten čovek na poštenog.

תְּהִיָּה	קָצִין	לְכָה	שְׂמָלָה	אָבִיו	בֵּית	בְּאָחִיו	אִישׁ	יִתְפָּשׂ	כִּי-	6
буди	вођа	своји-си	Оделом	оца-свог	из-дома	брата-свог	човек	ухвати	Кад	
H1961	H7101	H1980	H8071	H0001		H0251	H0376	H8610		
				יָדָךְ:	תַּחַת	הַזֹּאת	וְהַמְכַשְׁלָה	לָנוּ		
				руком-твојом	нека-буде-под	ова	и-ова-рушевина	нам		
				H3027	H8478	H2063	H4384			

I čovek će uhvatiti brata svog iz kuće oca svog govoreći: Imaš haljinu, budi nam knez, ovaj rasap neka je pod tvojom rukom.

וּבְבִיתִי	חָכַשׁ	אָהֵיָהּ	לֹא-	לֵאמֹר	וְהָיָה	בַּיּוֹם	יִשָּׂא	7
и-у-кући-мојој	лека-давац	бити	Нећу	говорећи	тај	у-дан	Он-ће-подићи-глас	
	H2280	H1961	H3808	H0559	H1931	H3117	H5375	
	עַם:	קָצִין	תְּשִׂימֵנִי	לֹא	שְׂמָלָה	וְאֵין	לֶחֶם	אֵין
	народа	за-вођу	постављајте-ме	Не	одела	и-нема	хлеба	нема
		H7101		H3808	H8071	H0369	H3899	H0369

A on će se zakleti u onaj dan govoreći: Neću biti lekar, niti imam kod kuće hleba ni haljinu, ne postavljajte me knezom narodu.

וּמַעַלְלֵיהֶם	לְשׁוֹנָם	כִּי-	נִפְלָא	וַיהוּדָה	יְרוּשָׁלַם	כְּשָׁלָה	כִּי	8
и-дела-њихова	језик-њихов	јер	је-пала	и-Јуда	Јерусалим	посрнуо-је	Јер	
H4611	H3956		H5307	H3063	H3389	H3782		
		כְּבוֹדוֹ:	עֵינָי	לְמַרְוֹת	יְהוָה	אַל-		
		славе-његове	очима	пркосећи	Господа	су-против		
		H3519		H4784	H3068	H0413		

Jer se obori Jerusalem i Juda pade, jer se jezik njihov i dela njihova protive Gospodu da draže oči slave Njegove.

כִּחְרוּ	לֹא	הִגִּידוּ	כְּסֹדָם	וְחַטָּאתָם	כָּם	עֲנִתָהּ	פְּנֵיהֶם	הַכָּרַת	9
крију	не	показују	као-Содом	и-грех-свој	против-њих	сведочи	лица-њиховог	Израз	
H3582	H3808	H5046	H5467				H6440	H1971	
			רָעָה:	לָהֶם	נָמְלוּ	כִּי-	לְנַפְשָׁם	אָוִי	
			зло	на-себе	донели-су	јер	душама-њиховим	Тешко	
				H1992	H1580		H5315	H0188	

Šta se vidi na licu njihovom svedoči na njih, razглашују грех свој као Sodom, ne taje; teško duši njihovoj! Jer sami sebi čine зло.

יֹאכְלוּ:	מַעַלְלֵיהֶם	כִּי-פְרִי	טוֹב	כִּי-	צַדִּיק	אֲמָרוּ	10
ће-јести	дела-својих	плод	добро	да-ће-му-бити	праведнику	Реците	
H0398	H4611	H6529			H6662	H0559	

Recite праведнику да ће му добро бити, јер ће јести плод од дела својих.

לָו:	יַעֲשֶׂה	יָדָיו	נִמְוֹל	כִּי-	רָע	לְרָשָׁע	אָוִי	11
узвраћена	биће-му	руку-његових	награда	јер	зло-ће-му-бити	безбожнику	Тешко	
		H3027	H1576			H7563	H0188	

Teško bezbožniku! Zlo će mu бити, јер ће му се наплатити руке његове.

מְאַשְׁרִיךְ	עַמִּי	בו	מְשָׁלוּ	וְנָשִׂים	מַעוֹלָל	נִנְשָׂיו	עַמִּי	12
вође-твоји	Народе-мој	њим	владају	и-жене	деца	тлаититељи-су-му	Народ-мој	
H0833			H4910	H0802		H5065		
			ס	בְּלַעוּ:	אֲרַחֲתִיךְ	וְרַרְךְ	מִתְעִים	
			¶	уништавају	стаза-твојих	и-пут	те-заводе	
				H1104	H0734	H1870	H8582	

Narodu mom čine silu deca, i žene su im gospodari. Narode moj! Koји te vode, zavоде te, i kvare put hoda tvog.

עַמִּים:	לָרִין	וְעַמֵּד	יְהוָה	לָרִיב	נָצַב	13
народима	да-суди	и-стоји	Господ	да-се-парничи	Устао-је	
	H1777	H5975	H3068	H7378	H5324	

Ustaje Gospod na parbu, stoji da sudi narodima.

14 וְיְהוָה יָבוֹא בְּמִשְׁפָּט יְהוָה וְשָׁרְיוּ וְאַתֶּם עִמּוֹ זְקֵנֵי עַם-יְבוּא בְּמִשְׁפָּט יְהוָה
 Ви и-кнезовима-његовим народа-свог старешинама са долази на-суд Господ
[H8269](#) [H2205](#) [H0935](#) [H4941](#) [H3068](#)

בְּעֲרֹתָם הַכֶּרֶם וְזֹלַת הָעֲנִי בְּבָתֵּיכֶם:
 сте-опустошили виноград плен сиромаха у-кућама-вашим
[H6041](#) [H1500](#) [H3754](#)

Gospod će doći na sud sa starešinama naroda svog i s knezovima njegovim, jer vi potrstе виноград, grabež od siromaha u vašim je kućama.

15 (מַלְכֵם) (מַה-) (לְכֶם) תְּדַכְּאוּ עַמִּי וּפְנֵי עֲנִיִּים תִּשְׁחָנוּ
 да-мелъете сиромаха и-лица народ-мој да-газите вам-даје-за-право × Шта
[H2912](#) [H6041](#) [H6440](#) [H1792](#) [H4100](#) [H4100](#)

נְאֻם- אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת: ס
 говори Владика Господ над-војскама
[H3069](#) [H0136](#) [H5002](#)

Zašto gazite narod moj i lice siromasima satirete? Govori Gospod, Gospod nad vojskama.

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵעַן כִּי גָבְהוּ בְנֹת כִּי גָבְהוּ בְנֹת צִיּוֹן וְתִלְכְּנָהּ [נְשׂוּתָן] (נְשׂוּיּוֹת)
 И-рече Господ Зато-што су охولة кћери Сиона и-ходају испружена
[H5186](#) [H5186](#) [H3212](#) [H6726](#) [H1323](#) [H1361](#) [H3282](#) [H3068](#) [H0559](#)

וְנִשְׁקָרוֹת עֵינַיִם הַלְוִי וְטַפְרָהּ תִּלְכְּנָהּ וּבְרִגְלֵיהֶם תִּעֲכֹסְנָהּ:
 очима очимајући врата ступајући ситним-кораком ходају и-ногама-својим звече
[H5913](#) [H7272](#) [H3212](#) [H2952](#) [H1980](#) [H8265](#) [H1627](#)

Još govori Gospod: Što se poneše kćeri sionske i idu opruženog vrata i namigujući očima, sitno koračaju i zvekeću nogama,

17 וּשְׁפַח אֲדֹנָי קְדָרְךָ בְּנֹת כִּי וַיְהוָה פְּתָהֵן
 удариће-красом Владика теме кћери Сиона и-Господ голотињу-њихову
[H6596](#) [H3068](#) [H6726](#) [H1323](#) [H6936](#) [H0136](#)

יְעֲרָה: ס
 ће-разоткрити
[H6168](#)

Zato će Gospod učiniti da oćelavi teme kćerima sionskim, i otkriće Gospod golotinju njihovu.

18 בַּיּוֹם תְּהוּא יִסִּיר אֲדֹנָי אֶת תְּפָאֲרַת הָעֲכָסִים וְתִשְׁחָרְנֵם וְתִשְׁחָרְנֵם וְתִשְׁחָרְנֵם
 У-дан тај уклониће Владика украс × дијадеме и-полумесечиће и-плетенице нанжуљака
[H7720](#) [H7636](#) [H5914](#) [H8597](#) [H0853](#) [H0136](#) [H5493](#) [H1931](#) [H3117](#)

Tada će Gospod skinuti nakit s obuće i vezove i mesečiče,

19 הַנְּטִיפּוֹת וְהַשִּׁירוֹת וְהַרְעָלוֹת:
 наруквице и-ланчиће и-велове
[H7479](#) [H8285](#) [H5188](#)

nizove i lančiče i trepetljike,

20 הַפְּאָרִים וְהַצְּעָדוֹת וְתִקְשָׁרִים וּבָתֵּי הַנֶּפֶשׁ וְהַלְחָשִׁים:
 дијадеме и-чланке и-појасеве и-боцице-за ирисије и-амајлије
[H3908](#) [H5315](#) [H7196](#) [H6287](#)

ukosnike i podveze i pojase i stakalca mirisna i oboce,

21 הַטְּבָעוֹת וְנִזְמֵי הָאָרֶץ:
 прстење и-алкице-за нос
[H0639](#) [H5141](#) [H2885](#)

prstene i počeonike,

וְהַחֲרִיטִים: וְהַמְצֻטָּפוֹת וְהַמְצַפְחוֹת וְהַמְחַלְצוֹת 22
и-торбе и-мараме и-огртаче свечане-хальине
[H2754](#) [H4304](#) [H4595](#) [H4254](#)

svečane haljine i ogrtače i privese i tobace,

וְהַדְּרִידִים: וְהַצְּנִיפּוֹת וְהַסְּדִינִים וְהַגְּלִינִים 23
и-шалове и-турбане и-платна-фина и-огледала
[H7289](#) [H6797](#) [H5466](#) [H1549](#)

i ogledala i košuljice i oglavlja i pokrivala.

וְתַחַת וְתַחַת וְתַחַת וְתַחַת וְתַחַת וְתַחַת וְתַחַת וְתַחַת 24
и-уместо уже појаса и-уместо ће-бити трулеж мириса уместо И-биће
[H8478](#) [H5364](#) [H8478](#) [H1961](#) [H4716](#) [H1314](#) [H8478](#) [H1961](#)

כִּי- שָׁק מַחְנֶרֶת פְּתִינִיל וְתַחַת קָרְחָה מִקְשָׁה מַעֲשָׂה 24
жиг костретом опасивање скупоцене-хальине и-уместо ћелавост косе лепо-уређене
[H3587](#) [H8242](#) [H4228](#) [H6614](#) [H8478](#) [H7144](#) [H4748](#) [H4639](#)

יָפִי תַחַת 24
лепоте уместо
[H3308](#) [H8478](#)

I mesto mirisa biće smrad, i mesto pojasa raspojasina, mesto platenica ćela, mesto širokih skuta pripasana vreća, i mesto lepote ogorelina.

בְּמִלְחָמָה: וְנְבוֹרְתָךְ יַפְלוּ בְּחֶרֶב מִתִּיבָךְ 25
у-рату и-јунаци-твоји ће-пасти од-мача Људи-твоји
[H4421](#) [H1369](#) [H5307](#) [H2719](#) [H4962](#)

Tvoji će ljudi pasti od mača i junaci tvoji u ratu.

תָּשֵׁב: לְאֶרֶץ וְנִקְתָּה פְּתֻחֶיהָ וְאָבְלוּ וְאָנוּ 26
ће-седети на-земљи и-опустошена капије-њене и-туговати И-уздисати-ће
[H3427](#) [H0776](#) [H5352](#) [H6607](#) [H0056](#) [H0578](#)

I tužice i plakaće vrata njegova, a on će pust ležati na zemlji.